



# EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 31. októbra 2011  
(OR. en)

2009/0060B (COD)  
C7-0378/2011

PE-CONS 58/11

DEVGEN 266  
NIS 124  
PESC 1232  
RELEX 1000  
FIN 708  
ACP 190  
CADREFIN 82  
COHOM 238  
CODEC 1611

## LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete

Spoločný text

schválený zmierovacím výborom

stanoveným v článku 294 ods. 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

**NARIADENIE  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. .../2011**

**Z,**

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006  
o zavedení nástroja financovania  
na podporu demokracie a ľudských práv vo svete**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1 a článok 212,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom, so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom 31. októbra 2011<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 10. decembra 2010 (Ú. v. EÚ C 7 E, 12.1.2011, s. 14). Pozícia Európskeho parlamentu z 3. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z ... [(Ú. v. ...)] [(zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku)] a rozhodnutie Rady z ...

keďže:

- (1) S cieľom zlepšiť efektívnosť a transparentnosť vonkajšej pomoci Spoločenstva bol v roku 2006 ustanovený nový rámec pre plánovanie a poskytovanie pomoci. Zahŕňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA)<sup>1</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva<sup>2</sup>, nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami<sup>3</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability<sup>4</sup>, nariadenie Rady (Euratom) č. 300/2007 z 19. februára 2007, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti<sup>5</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006<sup>6</sup> a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 1.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

- (2) Pri vykonávaní uvedených nariadení sa vyskytli nezrovnalosti týkajúce sa výnimiek zo zásady neoprávnenosti daní, ciel a iných poplatkov na financovanie zo strany Únie. Navrhuje sa preto zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1889/2006 na účely jeho zosúladenia s ostatnými nástrojmi.
- (3) V súlade s článkom 5 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie stanoveného cieľa.
- (4) Nariadenie (ES) č. 1889/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1889/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

v článku 13 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Pomoc Únie sa v prijímajúcich krajinách v zásade nesmie použiť na platbu daní, ciel alebo poplatkov.“.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*